La TEI simplifiée : une introduction au codage des textes électroniques en vue de leur échange

Lou BURNARD[a] et C.M. SPERBERG-MCQUEEN[b]

[a] *Oxford University*
Computing Services
13 Banbury Road
Oxford OX2 6NN, UK

[b] *University of Illinois at Chicago:*
Computer Center
Box 6998
Chicago IL 60680, USA

Traduction française de François ROLE *
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
DISTNB – 1, rue Descartes, 75005 Paris
email : `role@distb.mesr.fr`

Résumé. Cet article est la traduction française de *TEI Lite : An Introduction to Text Encoding for Interchange*. La TEI Lite est une version simplifiée des « Recommandations » de la *Text Encoding Initiative* (TEI) qui s'adressent a tous ceux qui souhaitent échanger des informations stockées sous forme électronique. Elles mettent l'accent sur l'échange des données textuelles, notamment pour les sciences humaines et les études sur les textes littéraires, mais d'autres types de données comme les images et les sons sont également pris en compte.

Abstract. *This document is a French translation of the English document: "TEI Lite : An Introduction to Text Encoding for Interchange". These Text Encoding Initiative (TEI) Guidelines are addressed to anyone who wants to interchange information stored in an electronic form. They emphasize the interchange of textual information, but other forms of information such as images and sounds are also addressed. References of the genuine English documents are listed below.*

Remerciements et *copyright*

* Avec la collaboration et une mise en page de Jacques ANDRÉ, Irisa / Inria–Rennes. Le traducteur tient aussi à remercier Michael Jordan pour son aide.

Ce document est une introduction à la TEI *Text Encoding Initiative*, une DTD de SGML (voir section 22 «Références bibliographiques» pour une bibliographie plus complète sur SGML et sur la TEI), et en décrit un sous-ensemble connu sous le nom de *TEI Lite*. Ce que nous décrivons ici peut servir à coder une grande variété de phénomènes couramment rencontrés dans les textes pour en faciliter leur étude par des moyens électroniques et pour en faciliter l'échange entre humanistes utilisant des systèmes informatiques différents. Ce sous-ensemble est entièrement compatible avec la version intégrale de la TEI publiée à Chicago et à Oxford en mai 1994 : «TEI P3, *Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*». Dans la suite de ce document, cette version intégrale est appelée «les *Recommandations*» ou parfois P3.

Accès par Internet/WWW

– La version originale anglaise de ce document se trouve dans :
  `http://www-tei.uic.edu/orgs/tei/intros/teiu5.tei`
  `ftp://info.ox.ac.uk/pub/ota/TEI/doc/teiu5.tei`

– Une version HTML se trouve à :
  `http://www-tei.uic.edu/orgs/tei/intros/teiu5.html`
  `ftp://info.ox.ac.uk/ota/teilite/`

– La version intégrale de la DTD SGML décrite dans ces documents se trouve à :
  `http://www-tei.uic.edu/orgs/tei/p3/dtd/teilite.dtd`
  `ftp://ftp-tei.uic.edu/pub/tei/lite/teilite.dtd`
  `ftp://ota.ox.ac.uk/pub/ota/TEI/dtd/teilite.dtd`

– La présente version française de ce document sera bientôt dans
  `http://www.univ-rennes1.fr/pub/GUTenberg/publications`
  `http ://distb.mesr.fr/norm/`